



# ESPECIFICAÇÃO TÉCNICA

Brasília-DF, 27 de janeiro de 2026

Prezado (a),

Solicitamos, por meio desta carta convite, a apresentação de proposta para serviços de tradução de materiais relacionados às atividades do WWF-Brasil. Os materiais têm como objetivo apoiar a missão da organização, que é: “Mudar a atual trajetória de degradação ambiental e promover um futuro em que a sociedade e natureza vivam em harmonia”.

## 1. Objetivo do trabalho

Contratar um fornecedor para os serviços de tradução do WWF-Brasil

## 2. Descrição do Escopo do trabalho

O WWF-Brasil prevê a tradução de aproximadamente 30 publicações anuais, bem como a tradução de cards, legendas de vídeos e materiais de apresentação, incluindo os formatos PPT e PDF. A demanda mensal prevista varia entre **10 e 50 páginas** (considerando página padrão de **1.400 caracteres com espaço**), podendo haver variações previamente acordadas entre o WWF-Brasil e a empresa contratada.

As atividades compreendem traduções entre o Português e os seguintes idiomas:

- Inglês
- Espanhol
- Alemão
- Francês
- Italiano
- Japonês
- Coreano
- Árabe
- Mandarim
- Holandês
- Russo
- Norueguês
- Croata
- Ucraniano
- Turco

Os materiais a serem traduzidos serão enviados em formato **PDF, PPT ou DOC**.

As demandas incluem temas diversos relacionados à agenda **socioambiental**, exigindo do fornecedor entendimento dos conceitos, terminologias e expressões que integram a cultura organizacional do WWF-Brasil.

Para garantir consistência e qualidade nas entregas, a empresa contratada deverá:

1. Elaborar e manter um glossário técnico próprio, que seja constantemente atualizado, a fim de garantir consistência nas traduções futuras.

2. Consultar os materiais disponíveis no site do WWF-Brasil, utilizando-os como referência para alinhamento conceitual.
3. Interagir com as áreas demandantes, quando necessário, para esclarecimento de dúvidas relacionadas ao conteúdo técnico.

### 3. Período do trabalho

O período de trabalho será aproximadamente 1 ano (período estimado de março de 2026 a fevereiro de 2027). Qualquer prorrogação deste prazo deverá ser acordada previamente, por escrito, entre as partes contratante e contratada, sem custos adicionais ao contratante, sendo formalizada por meio de Termo Aditivo ao contrato.

### 4. Plano de trabalho

| Item | Atividades  | Período para realização               |
|------|---|---------------------------------------|
| 1    | Tradução de estudos socioambientais, apresentações em PPT, relatório anual, audiovisual, peças de comunicação e relatórios Português-inglês, Português-Espanhol, Inglês-Português e Espanhol-Português. | De março de 2026 a fevereiro de 2027. |

### 5. Produtos esperados e cronograma de realização

| Nº do produto | Descrição dos Produtos  | Prazo de Entrega   | Período de Aprovação   |
|---------------|---|--|--|
| N/A           | Os produtos serão solicitados de acordo com a demanda da organização e terão escopos específicos coerentes ao objetivo (Item 3) descrito neste documento. | As entregas precisarão atender às datas especificadas no modelo de briefing próprio do contrato guarda-chuva utilizado pelo CGR. | O período de aprovação poderá variar de acordo com a complexidade e estará descrito no briefing próprio do contrato guarda-chuva utilizado pelo CGR. |

Todos os produtos devem ser validados e aprovados pela equipe técnica do projeto. A realização de modificações sugeridas deverá estar contemplada na proposta financeira, bem como no prazo de entrega definido.

Os prazos e períodos aqui apresentados podem sofrer alterações conforme a duração do processo de seleção e elaboração de contrato ou acordo entre a Contratada e equipe técnica.

## 6. Condições de desembolso

| Parcela | Condição de desembolso                   | Data de pagamento (prevista)  | % paga por produto               |
|---------|--|---|----------------------------------|
| N/A     | Mediante entrega e aprovação do Produto. | A data estimada para a realização de pagamento será informada no ato da aprovação do produto. | Mediante emissão da Nota Fiscal. |

O pagamento será por demanda, de acordo com o valor de cada demanda, com base no total de páginas/laudas da versão final de cada publicação.

## 7. Orçamento

O proponente deverá informar ao WWF-Brasil: detalhes técnicos que julgar necessários, preços com memória de cálculo detalhado (ex: hora, valor por hora, valor por produto etc.), condições de pagamento, prazo e demais informações adicionais e/ou diferenciais que se fizerem necessárias.

### Memória de cálculo por Produto

| Memória de cálculo por Produto/Serviço | Descrição da composição do serviço | Valor Unitário / lauda | Prazo estimado para a entrega de produtos (em dias úteis) |
|--|------------------------------------|------------------------|---|
| Tradução                               |                                    |                        | Complexidade baixa (10 laudas):                           |
|  |                                    |                        | Complexidade média (30 a 50 laudas):                      |
|  |                                    |                        | Complexidade alta (80 a 100 laudas):                      |
| Revisão                                |                                    |                        | Complexidade baixa (10 laudas):                           |
|  |                                    |                        | Complexidade média (30 a 50 laudas):                      |
|  |                                    |                        | Complexidade alta (80 a 100 laudas):                      |

A proposta orçamentária deverá abranger todos os produtos e atividades descritos nos itens 7 e 8, apresentando, obrigatoriamente, as memórias de cálculo detalhadas por categoria e por produto. As duas memórias devem ter o mesmo valor.

Sobre a proposta de preço incidirão, ainda, os encargos e impostos, que serão descontados dos valores a serem pagos.

O WWF-Brasil não se compromete em atingir o limite mínimo mensal de produção.

## 8. Critérios de seleção

A modalidade de seleção desta contratação será **contratação por cotação**. A proposta será avaliada e a contratação validada com base nos seguintes itens:

1. O proponente ter apresentado toda a documentação necessária, conforme Seção 2 desta Carta Convite.
2. Currículo dos profissionais;
3. Adequação da proposta ao escopo do projeto;
4. Quantidade de tradutores para o serviço de tradução Português-inglês, Português-Espanhol, Inglês-Português e Espanhol-Português. Favor informar conforme tabela abaixo:

| Idiomas  | Quantidade de Tradutores |
|--|--------------------------|
| Tradução Português-inglês e Inglês-Português     |                          |
| Tradução Português-Espanhol e Espanhol-Português |                          |

### Prazos da concorrência

Envio de dúvidas: até [30/01/2026](#)

Resposta de dúvidas: até [02/02/2026](#)

Envio da proposta: até [05/02/2026](#)

Divulgação do resultado do processo: até **20** dias após o envio das propostas

Toda a comunicação deve ser feita através do e-mail: [compras@wwf.org.br](mailto:compras@wwf.org.br) com o seguinte assunto:

PROCESSO Nº **004822\_ Serviço de Tradução**

\*\*\*